

Obsah

Z ošatky květin jsem si vzala	7
Svitící, jemná krajina, zamžená předjařím	8
Tak se mi stýská po jaru, ani se nestrojím	9
V oknech mi nebe napíná záclony ze čtyř stran.....	10
Komnata v ústraní	11
I. V císařském městě k podletí	12
II. Hodiny zmlkly. Pročitám.	13
Poslední vůně lotosů. Podzim, už studící	14
Vzpomínám tolikrát: altán, proud, konec dne	15
Celou noc vítr dul a liják bubnoval	16
Kdopak to sedí tam v tom světle u okna	17
Nebem se mraky vzdouvají, ránem se rosa řine	18
Lehká mha, těžká oblaka, den, že tě smutek jímá	19
Malátná ležím dlouhou noc. Radost už sotva znám	20
Na měkkém lůžku z lián se po ránu probouzím	21
Vítr už ztich, prach voní, květy vadnou	22
Chodím a bloudím sem a tam	23
Zapadá slunce, žhoucí zlato	24
Na nebi plyne jasná hvězdná řeka	25
Na tváři úsměv otvírá v lotosu samý jas	26
Hedvábným pruhem stahují si pás	27

Do okna stoupá studené, zesláblé slunce zimy	28
Ten vlahý van a jemný déšť už brzy zimu smyje	29
Na pustém dvorku drobný deštík	30
Ve zlaté misce zchladl dým	31
Trhám zas jako rok co rok v sněhu květ trnek... ..	32
Jitřní van za závěsy u oken	33
V komnatě za závěsy	55
Jakmile sedneš na koně, sejde ti Chan-Tan s očí	56
I. Vítr je měkký, slunce slabé a jaro nesmělé	34
II. Husy, jež letí zpátky, ztichly, z oblak zbyl... ..	35
Na nebi jasná, bílá hvězdná řeka	36
Dech větru zčeřil jezero, hladinu nedohlednou	37
Dvorek a pustá okna v něm, poslední jarní dny	38
Dvorek i sad je hluboký – jak asi hluboký	39
Slzy a stopy líčidla mi třísni lehký šat	40
Vítr už ztich a všude sprchlé květy	41
Před mými okny vyrostla houšť štíhlých banánů	42
Tak jsem se zpíla, že jsem se odličít zapomněla	43
Houpačka stanula	44
Nemoc se táhle dny a dny a skráně stříbří mráz	45
Rok co rok na mne hledí ze zrcadla	46
Cvrčkové spustili a platan	47
Večerní vítr zavanul a prška, kterou přivál	48
Nachová hebkost rozkvétá, nachový jaspis puká	49

Besídka taji očím jaro	50
Dvorek i sad je hluboký – jak asi hluboký	51
Drobounké květy prudce voní	52
Ze sněhu je už cítit zvěst, že se zas jaro blíží	53
Studená, dlouhá noc, malá a prázdná síň	54
V komnatě se závěsy	55
Jakmile sedneš na koně, sejde ti Chan-Tan z očí	56
Li Čching-čao (1084–1155)	58
O překládání čínské básnické formy cch'.. ..	60